

Escrito e ilustrado por

Katarina Šoln

Cuentos sobre plantas en peligro de extinción

TINE Y LA PLANTA LOBO



Sobre la serie de libros Cuentos sobre plantas en peligro de extinción

Ante usted se encuentra un libro para niños que cobró vida gracias a los esfuerzos de Colaboración de COST Action ConservePlants. Compuesto por investigadores dedicados de Europa y más allá, ConservePlants está a la vanguardia de la protección de especies de plantas en peligro de extinción. Nuestros investigadores están comprometidos no solo con su trabajo científico, sino también con compartir conocimiento con personas de todas las edades, especialmente niños. ¡Y qué mejor manera de cautivar las mentes jóvenes que a través de historias!

Dentro de esta colección, mostramos con orgullo los cautivadores cuentos de plantas en peligro de extinción, escritos con amor por nuestros apasionados investigadores. Estas historias ofrecen una ventana única a la vida de estas notables plantas, brindando información valiosa sobre su importancia y los desafíos que enfrentan. Cada narración está diseñada para entretenir y educar, fomentando el amor por la naturaleza y promoviendo la conservación.

Únase a nosotros en este emocionante viaje de descubrimiento mientras exploramos las maravillas del mundo natural a través de estas historias. Sumérjase en las narraciones cautivadoras y las vívidas ilustraciones que dan vida a estas plantas y emprenda una búsqueda para proteger y preservar la extraordinaria biodiversidad de nuestro planeta.

Živa Fišer, presidenta de acción de ConservePlants



Funded by
the European Union



This publication is based upon work from COST Action CA18201 - An integrated approach to conservation of threatened plants for the 21st Century, supported by COST (European Cooperation in Science and Technology).

COST (European Cooperation in Science and Technology) is a funding agency for research and innovation networks. Our Actions help connect research initiatives across Europe and enable scientists to grow their ideas by sharing them with their peers. This boosts their research, career and innovation.

www.cost.eu

Cuentos sobre plantas en peligro de extinción

TINE Y LA PLANTA LOBO

Escrito e ilustrado por **Katarina Šoln**

Conoce a Tine, un joven explorador amante de la naturaleza. Paseando por un prado, un bosque o un arroyo, Tine siempre puede descubrir algo nuevo en cada lugar. Tine siempre lleva consigo una lupa para poder observar de cerca un insecto interesante o una hoja de hierba que encuentre en su camino. A veces, Tine también dibuja los animales y plantas que llaman su atención en un pequeño cuaderno. Lobo es su perrito de aventuras, siempre lo acompaña en sus exploraciones.





Pero aquel día, Tine no observa con la lupa ni tampoco dibuja. Algo extraño está sucediendo. ¡Abejorros! Y uno, y otro, y otro más! Cuántos son... Uno de ellos incluso se posa en el hocico del confundido Lobo.



“¿Hacia dónde vuelan?” se pregunta Tine y luego sonríe ampliamente: “¡Ahora comienza la verdadera *aventura*!”

Tine y Lobo corren tras los abejorros: pasan por el colorido prado y siguen por el camino del bosque. ¡Rápido! ¡Rápido! Luego saltan sobre el arroyo, rodean unos hayedos y llegan a un claro del bosque.





Tine y Lobo se detienen y observan una planta
desconocida que crece en el centro del claro.



"¡Mira, los abejorros están bailando!" exclama Tine. Señala a los abejorros zumbando alrededor de las flores, compitiendo para ver cuál de ellos probará primero el dulce néctar escondido en las flores. Tine nunca antes había visto una planta como esta: sus hojas están ligeramente arrugadas y sus flores tienen forma de campana.

¿Es esa una campanilla de invierno? Tine se pregunta rascándose la nariz. No, la campanilla de invierno tiene flores blancas, pero las flores de esta planta son rojas. Algunos abejorros más se unieron a la fiesta en las flores. Esto parece muy sabroso...





Tine ya estaba extendiendo la mano para tocar la flor de esta extraña planta y probarla, pero Lobo le gruñó y Tine se detuvo rápidamente. ¡No! No debes poner una planta desconocida en tu boca. Era lo que mamá le había dicho. Podrías enfermarte gravemente...



"¡Guau, guau!" ladra Lobo fuertemente. Entonces Tine también se dio cuenta que ¡los abejorros ya no estaban bailando! Yacían en el suelo como muertos. ¿Qué es esto? ¿Qué está pasando aquí?

Tine corre a casa.
Su padre lo ayudará a
resolver este acertijo.







Cuando Tine, su padre y Lobo regresaron al claro, los abejorros habían desaparecido.

“No entiendo,” suspira Tine. “¿Dónde están, se escondieron en algún lugar?” El padre sonríe: “Se han ido volando” y señala a un abejorro redondo que intenta levantarse del suelo aturdido.

Tine y su padre se sientan bajo un árbol de haya, y papá saca de su mochila un libro grueso lleno de fotos de plantas. Papá pasa un tiempo buscando la página correcta en el libro y luego sonríe: “Mira, esta es tu planta”.

“¡Guau!” exclama Tine. “¿Cómo se llama?”

“La planta de lobo,” explica papá.

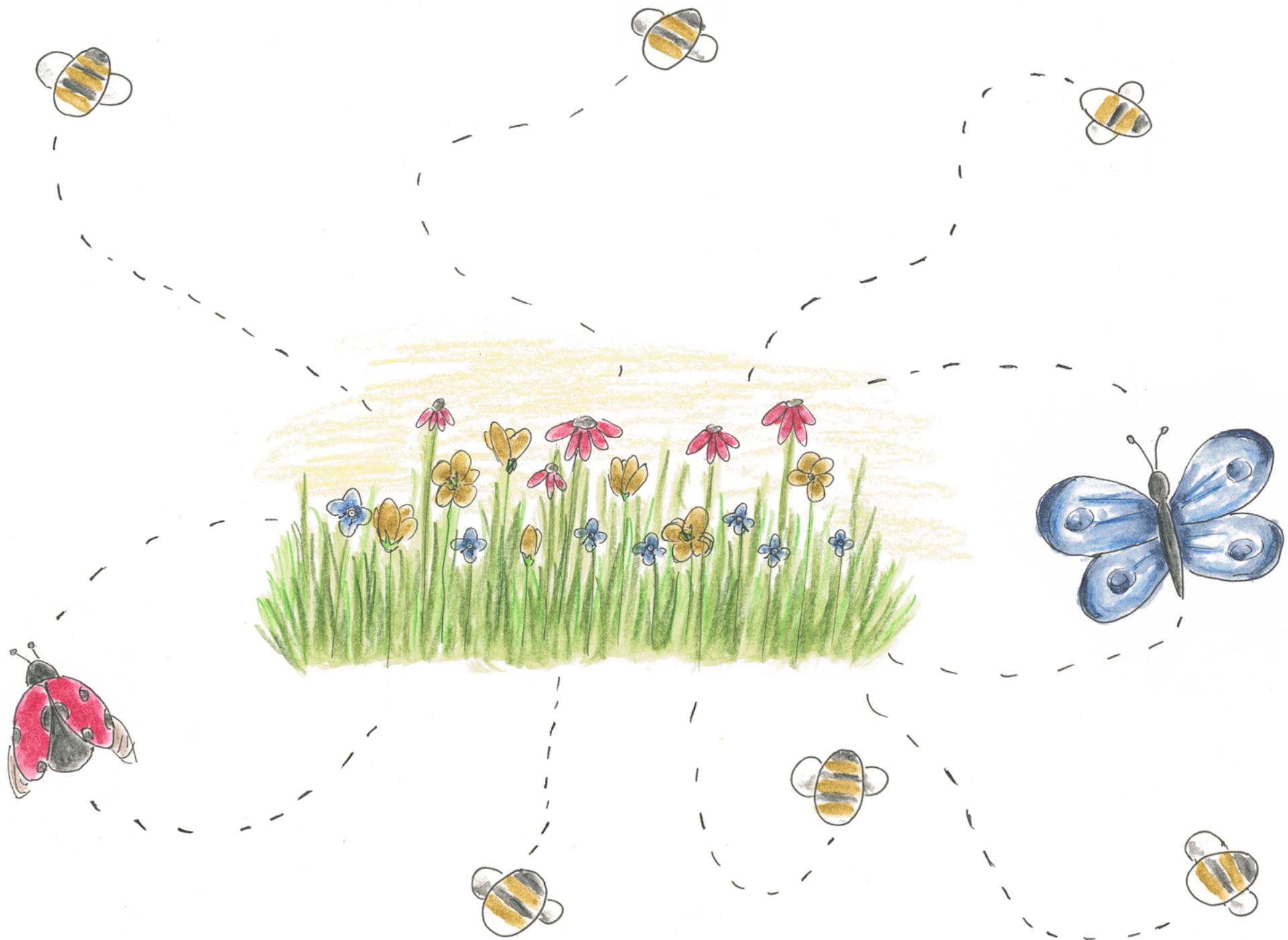
“Pero, ¿por qué del lobo?” Tine se vuelve curioso. “Esta planta no se parece a un lobo en absoluto... La planta del lobo es una planta muy venenosa,” aclara papá. “A menudo, las personas nombraban plantas venenosas con referencia a animales peligrosos...”





Tine se acuerda de los abejorros. ¿Es por eso que estaban tumbados como muertos?

Se *enojó* mucho y corrió hacia la planta para pisotearla, pero su padre lo detuvo. “No, no debemos destruir, en la naturaleza, todas las cosas están entrelazadas.” El padre señala un caracol escondido bajo una hoja. “Mira, lo que es venenoso para unos es un almuerzo fácil para otros...”



De repente, Tine escucha el zumbido de los abejorros. ¡Han vuelto!
Y no solo los abejorros, ¡sino también abejas y mariposas!
“Los abejorros recogen el dulce néctar y cuando vuelan de flor en flor,
también polinizan las plantas...” explica su padre.

“¿Pero por qué los abejorros estaban tumbados?” Tine aún no entiende. Papá señala la planta del lobo. “Toda la planta es venenosa, pero en pequeñas cantidades, el veneno también puede ser un medicamento... El néctar de esta planta contiene sustancias que hacen que los abejorros se vuelvan adictos y quieran más. Por eso terminan mareados y tumbados. Recuerda Tine: *demasiado de un alimento no es bueno para tu cuerpo*”.

“Así que, si comemos demasiado azúcar, ¿podemos envenenarnos?” pregunta Tine con la boca llena de chocolate.
Papá asiente seriamente.





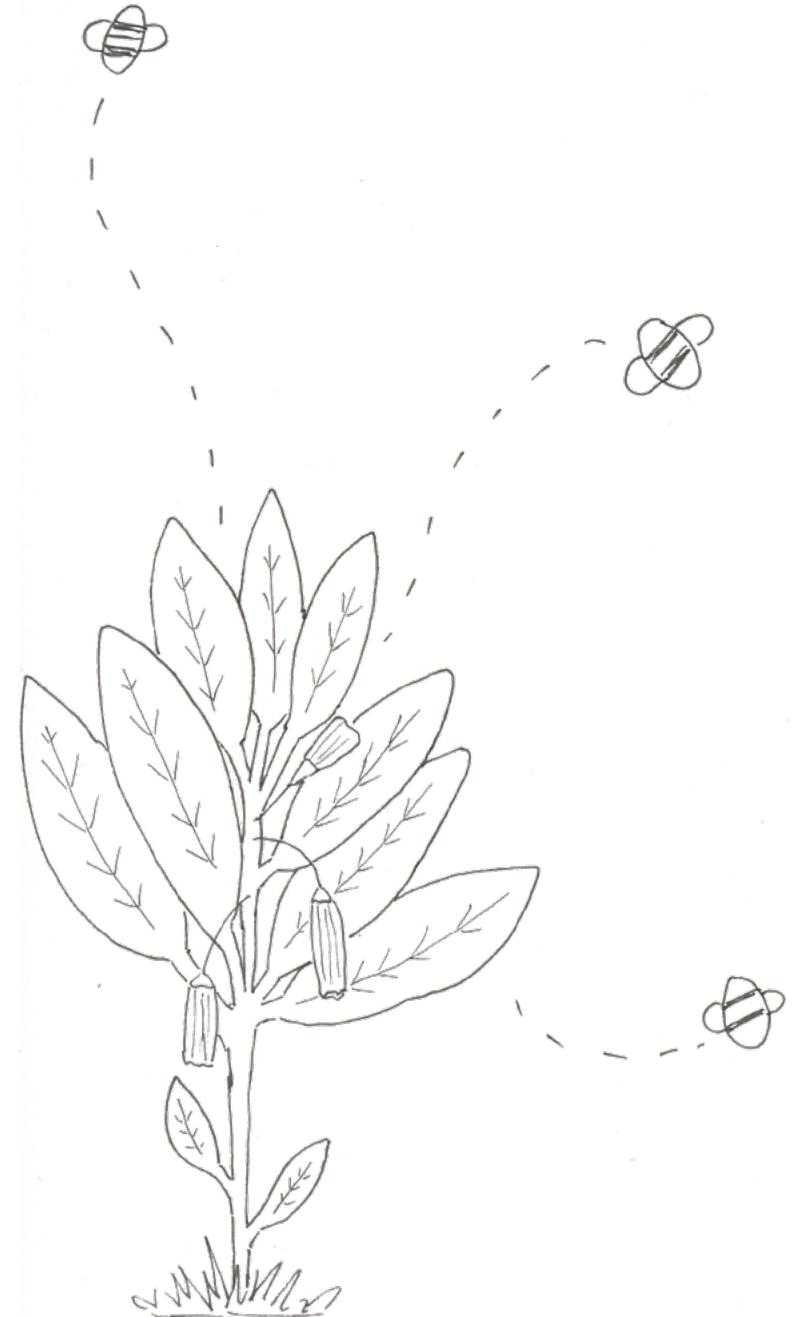
Tine mira otra vez el libro sobre plantas. Hay algo más escrito debajo de la foto. Papá lee: *Scopolia carniolica*.

“¿Qué significa este extraño nombre?” pregunta Tine.

Su padre explica: “Todas las plantas también tienen un nombre en latín. De esa manera, los científicos de diferentes países pueden reconocerlas aunque no hablen el mismo idioma”.

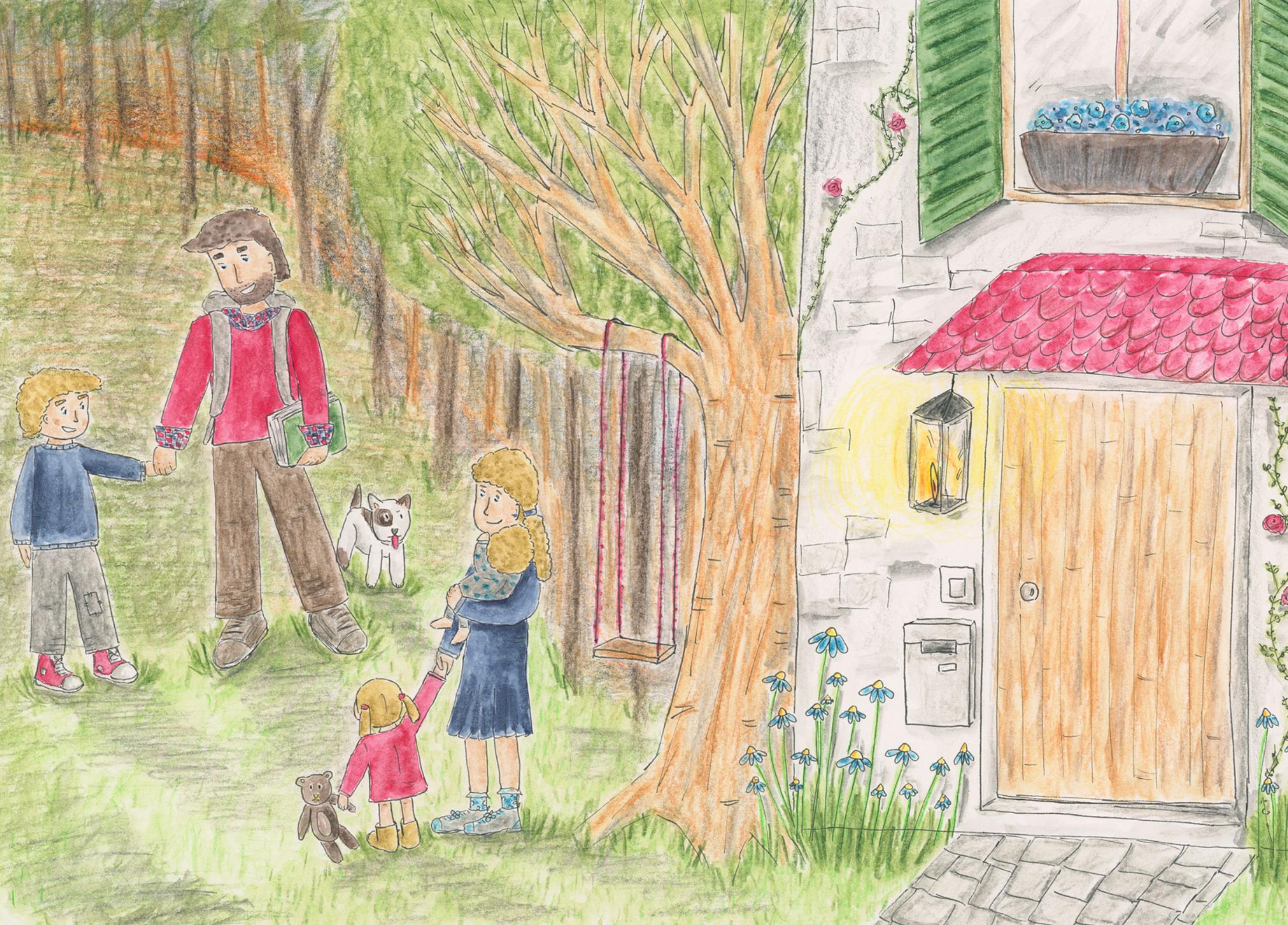
“¡Así que incluso las plantas tienen sus propios nombres y apellidos!” exclama Tine.

El padre señala la foto del hombre de cabello gris en el libro. “Esta planta fue descubierta hace más de 250 años por el naturalista *Antonio Scopoli*. Al igual que tú, a él le encantaba explorar la naturaleza y un día la encontró...”





Tine sonríe con orgullo mientras regresan a casa. ¡Cuando crezca, yo también quiero ser científico!





Tine abraza a su perro y susurra:

"¡Mañana iremos a explorar de nuevo!"



Fotografía: Špela Pungaršek

40



Fotografía: Simona Strgulc Krajšek

Nota Científica

El nombre real de la planta del lobo es la escopolia europea o campanilla de beleño (*Scopolia carniolica*). Para seguir el nombre típico esloveno de esta planta, “kranjs-ki volčič” (que significa literalmente “cachorro de lobo de Carniola”), he decidido cambiar un poco el nombre de la planta. La escopolia europea es una planta con flores rojizas en forma de campana que crece hasta 60 cm de altura. Pertenece a la familia de las solanáceas (*Solanaceae*). Se encuentra en la maleza de los bosques, especialmente en los bosques de haya de Europa central y sudoriental. La escopolia europea es una planta muy venenosa, ya que contiene sustancias tóxicas, entre las que predominan la atropina y la escopolamina. Esta última se usaba antiguamente como anestésico natural. También puede causar mareos en polinizadores como los abejorros. La ingestión de grandes cantidades de esta planta provoca envenenamiento con vómitos y alucinaciones, y puede incluso ser mortal. La escopolia europea fue descubierta y descrita en Idrija por el famoso naturalista Joannes Antonius Scopoli (1723-1788), quien trabajó como médico en Idrija (Idrija una vez perteneció a la región de Carniola, hoy esta ciudad está en Eslovenia). Además de la escopolia europea, Scopoli describió más de 100 especies de plantas en Carniola. En 2023 celebramos el 300º aniversario del nacimiento de Scopoli.

Sobre la autora e ilustradora

Katarina Šoln (1993) es una bióloga, escritora e ilustradora de Eslovenia. Desde su infancia, Katarina ha estado interesada en la naturaleza, palabras e imágenes. Se graduó en Biología por la Facultad de Biotecnología de la Universidad de Ljubljana en 2015, realizó su maestría en Biología Molecular y Funcional en 2018 y su doctorado en Biología en 2022. Actualmente trabaja como asistente docente en botánica y fisiología vegetal en el Departamento de Biodiversidad de la Facultad de Matemáticas, Ciencias Naturales y Tecnologías de la Información en la Universidad de Primorska. Katarina también dirige talleres de biología para niños, prepara conferencias y videos educativos sobre la naturaleza y escribe artículos de divulgación científica sobre temas naturales. De esta manera, intenta mostrar los secretos del mundo natural con el público en general. Katarina también escribe historias para niños y adolescentes.

Su novela de aventuras juveniles “Mreža” fue publicada en 2010. En los últimos años, también se ha dedicado a la ilustración.

Donde quiera que vaya, siempre lleva consigo lápiz y papel...



Fotografía: Mateja Grašič

Katarina desea agradecer especialmente a sus colegas del Departamento de Biodiversidad por la lectura crítica del cuento y las sugerencias, a la editorial Ognjišče d.o.o. por los escaneos de alta resolución de las ilustraciones, y a la Federación Mundial de Científicos por el apoyo financiero adicional para el año 2023/2024.

Cuentos sobre plantas en peligro de extinción
Tine y la planta lobo

Escrito e ilustrado por Katarina Šoln

Título original: Tine in kranjski volčič
Traducido al español por Sissi Lozada Gobilard

Editoras de ciencias: Katarina Šoln, Živa Fišer, Sissi Lozada Gobilard
Corrector de pruebas: Lucas Lozada Gobilard
Diseño: Tina Vraneš
Maquetación: Primož Orešnik

Publicado por Založba Univerze na Primorskem
Titov trg 4, 6000 Koper, Slovenia
www.hippocampus.si
Koper | 2025

© 2025 Katarina Šoln

Edición electrónica gratuita
<https://www.hippocampus.si/ISBN/978-961-293-491-0.pdf>
<https://www.hippocampus.si/ISBN/978-961-293-492-7/index.html>
<https://doi.org/10.26493/978-961-293-491-0>



Kataložni zapis o publikaciji (CIP) pripravili
v Narodni in univerzitetni knjižnici v Ljubljani
COBISS.SI-ID 246244611
ISBN 978-961-293-491-0 (PDF)
ISBN 978-961-293-492-7 (HTML)



 cost
EUROPEAN COOPERATION
IN SCIENCE & TECHNOLOGY

